http://collections.ushmm.org
Contact reference@ushmm.org for further information about this collection

Вопрос: Прежде чем мы начнем, я прошу Вас назвать себя, фамилию, имя, отчество.

Ответ: Кравец Мария Иванивна.

Вопрос: Когда Вы родились?

Ответ: 1929 года, 28 сентября.

Вопрос: Где?

Ответ: Город Новоград-Волынский - район, а село було Ржатковка.

Вопрос: Я хочу поговорить с Вами о том, что Вы видели во время оккупации, во время войны. Где Вы находились во время оккупации?

Ответ: Тут.

Вопрос: В Новоград-Волынском?

Ответ: Да.

Вопрос: С первого дня до последнего?

Ответ: Да.

Вопрос: Я прошу Вас рассказать все, что Вы видели во время оккупации. Нас интересует, как немцы вели себя по отношению к гражданскому населению.

Ответ: Я можу сказать дуже мало. Як вони вступили, конечно, нам було дуже страшно. Страшно! Але ж надо було жить. 1941 год – то ще вроде була тиша. А начали вони в 1942 году уже убивать. Як раз було тепло, бо був такий лісок, і в том лісу…туди возили і вбивали євреїв. То, шо я помню, шо були так дні, в которі возили і машинами, і йшли колонами. Це ми бігали дивиться. Но як їх убивали – туди не допускали. І ми туди не могли йти, бо страшно! А крикі…дуже було чути крикі! Женщіни, діти, но і було, шо і чоловіки кричали! Даже мені запам'яталось, як один мужчина кричав: «За Сталіна!» І тут зразу пішли стрелять, бить їх з автомата! Но ці слова, що він так мужньо вмирав!

Ну, а так…ми недалеко жили, німці приходили до нас пить воду - у нас криниця була. Ну, напився – пішов. А були такі, шо не могли, хапалися за серце. Їм було трудно. Розказували, шо вони не можуть дивиться, як убивають бєрємєнних женщін і малих діток. Дуже трудно їм на таке дивиться. Но вони мусили це робить! От і все.

Вопрос: Когда вели евреев, кто их вел?

Ответ: Ви знаєте, то ми вже не дуже так придивлялись. Німці і, навєрно, поліцаї по сторонах. Я так думаю. Але ми в то время не дуже ж понімали.

Вопрос: Вы говорите, что были грузовики, и что они шли.

Ответ: Шли колонами.

Вопрос: Что такое «шли колонами»? Много людей было?

Ответ: Ну, йдуть собі.

Вопрос: Что за люди?

The following transcript is the result of a recorded interview. The recording is the primary source document, not this transcript. It has not been checked for spelling nor verified for accuracy. This document should not be quoted or used without first checking it against the interview.

The interview is part of the United States Holocaust Memorial Museum's collection of oral testimonies. Information about access and usage rights can be found in the catalog record.

http://collections.ushmm.org
Contact reference@ushmm.org for further information about this collection

Ответ: Ну, навєрно, євреї всі. А може, ще й такі були люди, которие под подозрєніє попадали, а були рускіє, українци.

Вопрос: А кто там был в колоне: женщины, мужчины, старики, дети?

Ответ: Всі були…і діти.

Вопрос: Много?

Ответ: В то время я даже …ми ж їх не счітали. Йдуть.

Вопрос: Вы были близко от колоны? Лица видели?

Ответ: Нет, не допускали.

Вопрос: Вы не слышали, они между собой говорили?

Ответ: Нет.

Вопрос: Их гнали или они просто шли?

Ответ: Йшли собі просто.

Вопрос: Охрана была?

Ответ: Да, наверно.

Вопрос: Но Вы не видели?

Ответ: Я не понимала даже.

Вопрос: Вы не понимали, куда они идут?

Ответ: Ні, я понімала куди, бо вже говорять: «Сьогодні будуть бить!»

Вопрос: А кто говорил?

Ответ: Люди. Там же людей багато було, сусіди. Чую, говорять: «Сьогодні будуть бить». Ведуть, привезли – вже начинається стрельба.

Вопрос: А когда Вы видели вот этот ход, Вы были сами, или еще были люди, которые смотрели?

Ответ: Ми були, діти – подруги мої.

Вопрос: А взрослые?

Ответ: Мама моя не могла дивитися. Мама моя даже плакала, падала на коліна, молилась у хаті. Но вона боялася виходить. Вона не могла цього чути!

Вопрос: Она молилась в тот момент, когда они шли?

Ответ: Як уже їх стріляли. Вона не могла цього чути! Їй було дуже тяжело!

Вопрос: А в хате можно было это слышать?

Ответ: Чути було – стрільба! А ми на дворі були та чули, як кричать! Дуже страшно! От года як один каже: «За Сталіна!» І тут почалась стрільба!

The following transcript is the result of a recorded interview. The recording is the primary source document, not this transcript. It has not been checked for spelling or verified for accuracy. This document should not be quoted or used without first checking against the interview.

The interview is part of the United States Holocaust Memorial Museum's collection of oral testimonies. Information about access and usage rights can be found in the catalog record.

http://collections.ushmm.org
Contact reference@ushmm.org for further information about this collection

Вопрос: Мужской голос?

Ответ: Да, мужской голос.

Вопрос: А долго длилась стрельба?

Ответ: Не знаю, пару часов було.

Вопрос: Так сколько прошло евреев в колонах?

Ответ: Ви знаєте, їх там багато було. То ж не один день було.

Вопрос: И Вы несколько дней видели этот ход?

Ответ: Нет, не всєгда. Тільки вже чую, шо начинають бить. А було таке, шо ми, діти, побіжимо подивимось, як ідуть. Но здалека – близько не допускали! Ми боялись! Їм же шо було і нас побить?!

Вопрос: На грузовиках когда везли, Вы тоже видели?

Ответ: Ну, сидять люди чи стоять. Більше я нічого так не бачила.

Вопрос: А вот когда люди шли пешком по дороге, над ними издевались?

Ответ: Я не бачила. Ідуть собі спокійно – да і все. Що ж там знущатися, як вони вже йдуть на смерть?! Це було ужас!

Вопрос: Вы не знаете, в каком месте их стреляли?

Ответ: Нет, не запомнила.

Вопрос: И Вы туда потом не ходили, могилу не видели?

Ответ: Я Вам скажу правду, шо я туди боялася ходити. Но люди говорили, хто туди ходив, шо ця могила…довго дихала: подималась і падала, подималась і падала.

Вопрос: Но Вы сами этого не видели?

Ответ: Нет, я боялась туда йти. Там багато було живих людей, і через те та могила так ходила!

Вопрос: Вот Вы слышали крики у себя во дворе. А какое расстояние было до места расстрела?

Ответ: Навєрноє, метрів триста. Через те, що там був такий лісок, густий ліс…може, як не ліс, то було б нам і видно. Але від нашої хати ішов лісок – видно нічого не було.

Вопрос: Так что же, немцы за триста метров приходили к вам воду пить?

Ответ: Ну ніде ж криниці не було! А може, й менше, як триста…А води ж не було їм де напиться – приходили пить воду.

Вопрос: И что они говорили, когда приходили?

Ответ: Оце один дуже брався за серце і просто аж плакав! Це як я зайшла – побачила. Ми ж їхнього не понімаємо, а вони - нашого. Но він так розказував вже до мами моєї – це я вже бачила. Береться за серце і каже: «Ой, не можу! Я не можу!Як убивають таку матку!»

Вопрос: Что значит: «таку матку»?

The following transcript is the result of a recorded interview. The recording is the primary source document, not this transcript. It has not been checked for spelling nor verified for accuracy. This document should not be quoted or used without first checking it against the interview.

The interview is part of the United States Holocaust Memorial Museum's collection of oral testimonies. Information about access and usage rights can be found in the catalog record.

http://collections.ushmm.org
Contact reference@ushmm.org for further information about this collection

Ответ: Бєрємєнну! Каже: «Таку матку і клейне!» І показує – ми поняли, що дитя. То він не може, йому дуже трудно!

Вопрос: А как тот немец выглядел?

Ответ: Як Вам сказать. Для мене він в то время був дядя. Не знаю, скільки йому було років.

Вопрос: Вы еще какие-нибудь случаи помните, чтоб немцы убивали? Не только евреев, может, партизан.

Ответ: Ну, так я вже більше нічого не бачила.

Вопрос: Вы сказали, что эти расстрелы были не один раз. Так немцы каждый раз приходили к Вам пить воду?

Ответ: Приходили. Все время ходили.

Вопрос: Сколько немцев к Вам вот так приходило?

Ответ: Не можу сказать.

Вопрос: То были только немцы?

Ответ: Немцы.

Вопрос: А полицаи?

Ответ: Не скажу, не помню.

Вопрос: Приходили воду пить полицаи?

Ответ: Поліцаєв я не бачила.

Вопрос: Как эти немцы выглядели? Форма какая?

Ответ: Форма красівая в їх була. А вони всякі! Я їх боялась тоже!

Вопрос: Какого цвета форма?

Ответ: Зелена.

Вопрос: Знаки какие-то на ней были?

Ответ: Конечно! Не помню, какие, но знаки були. Ми діти були, мені було 12-13 років…

Спасибо.

The following transcript is the result of a recorded interview. The recording is the primary source document, not this transcript. It has not been checked for spelling nor verified for accuracy. This document should not be quoted or used without first checking it against the interview.

The interview is part of the United States Holocaust Memorial Museum's collection of oral testimonies. Information about access and usage rights can be found in the catalog record.

http://collections.ushmm.org
Contact reference@ushmm.org for further information about this collection

The following transcript is the result of a recorded interview. The recording is the primary source document, not this transcript. It has not been checked for spelling nor verified for accuracy. This document should not be quoted or used without first checking it against the interview.

The interview is part of the United States Holocaust Memorial Museum's collection of oral testimonies. Information about access and usage rights can be found in the catalog record.